

Milan Stibilj

ÉPERVIER DE TA FAIBLESSE

Partitur

Bärenreiter Kassel · Basel · Paris · London · New York

Leihmaterial - Unverkäuflich

---

MILAN STIBILJ
















ÉPÉRVIER DE TA FAIBLESSE, DOMINE!

for speaker and percussion ensemble / 5 players /

poem by Henri Michaux

---

SYMBOLS

-  soft felt-headed drumstick
  -  hard felt-headed drumstick
  -  leather-headed drumstick
  -  hard rubber-headed drumstick
  -  wooden drumstick
  -  xylophone mallet
  -  xyl. mallet with plaster
  -  wooden hammer
  -  triangle rod
  -  brushes
  -  strike with hands
  -  strike at edge
  -  strike in the middle
  -  strike the edge
  -  foot pedal / bass drum /
- } of the instr.



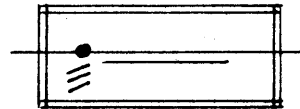
allow the sound to fade away



mute the sound



rhythmical improvisation



duration of a sound in improv.

accelerando /ritardando/ within the  
rhythmical worth



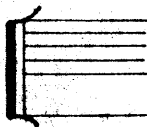
written



performed

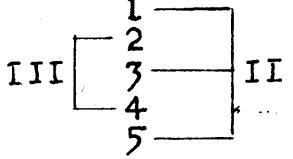
# POSITION OF INSTRUMENTS IN THE SCORE

**I**



4 timpani /timp/  
wood chimes /w. ch/  
speaker


5 bongos  
/ relative pitch /




largeness of cymbals

1	2	3	4	5
○	○	○	○	○
II	III		V	IV

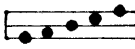
**II**



3 tom tom /tom/  
3 bongos /bgs/  
tenor drum /tamb.rull/  
cymbal /cym/  
chinese gong /gng/

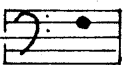


xylophone /xyl/

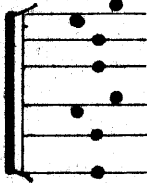


5 wood blocks /w.bl./

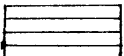
2 maracas /mrc/



**III**



2 bgs  
conga /small/ /cng/  
snare drum /tamb.mil/  
2 cym  
gng with hump  
glass chimes /glass/

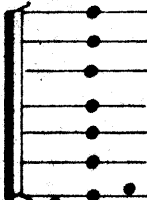


xyl

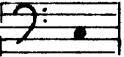


6 tubular bells /bell/

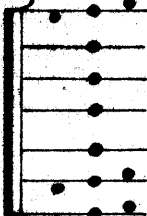
**IV**



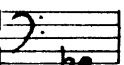
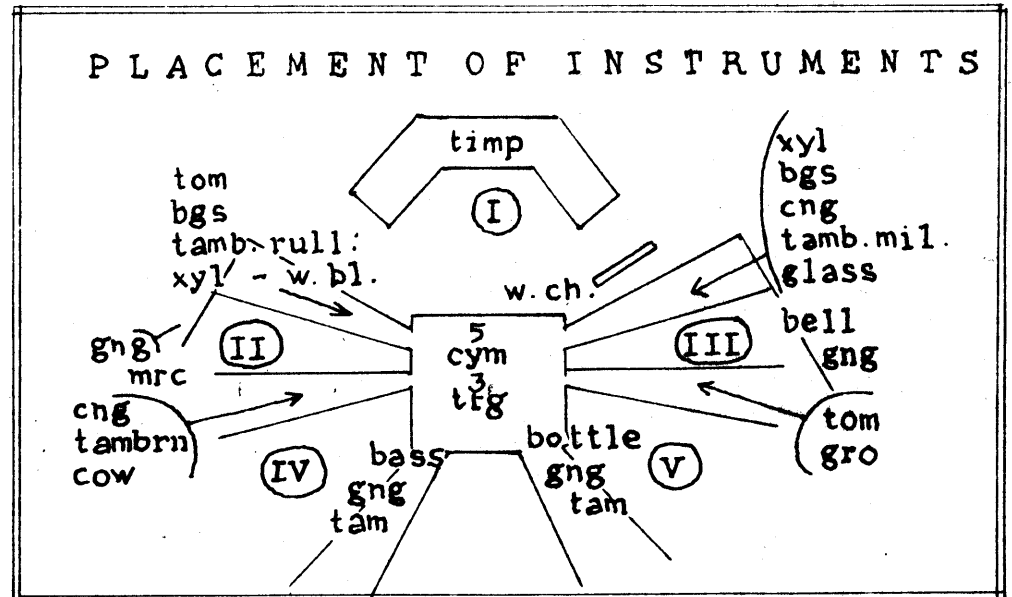
cng /large/  
tambourine /tambrn/  
bass drum /bas/ with foot pedal  
cym  
gng  
tam tam /large/ /tam/  
3 cow bells /cow/ (2 mrc)



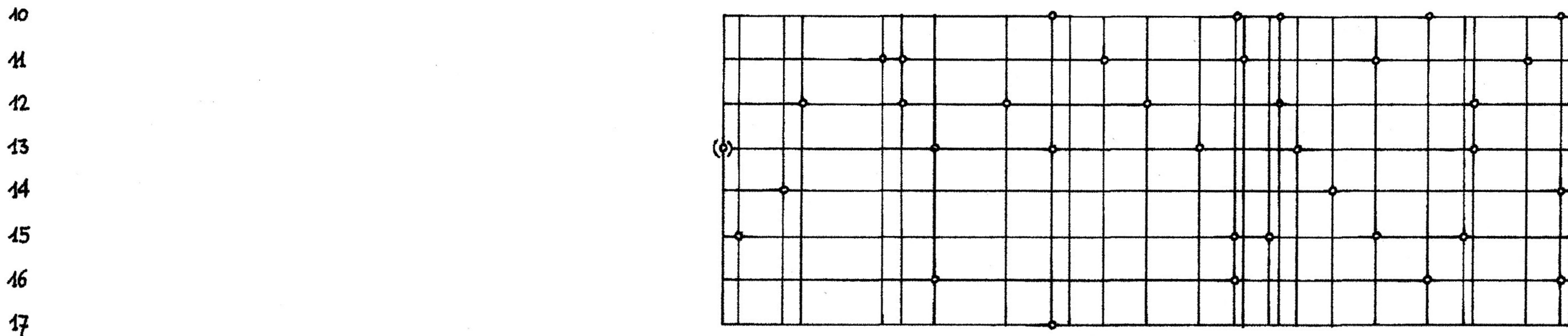
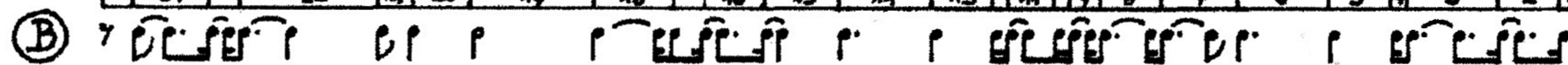
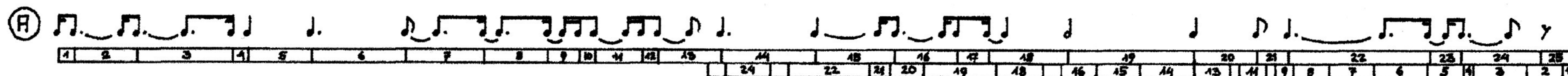
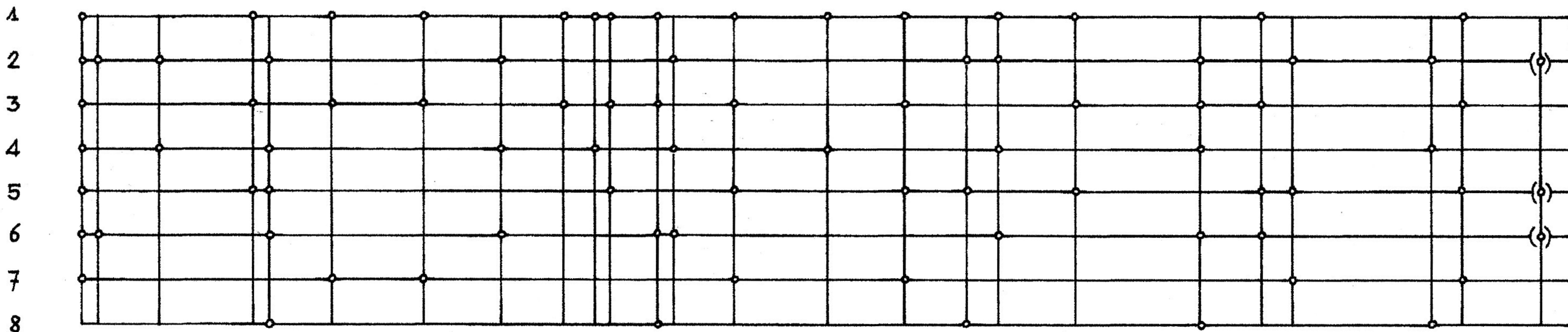
**V**



3 tom  
cym  
gng  
tam /medium/  
guiro /gro/  
3 bottles /bottle/  
3 triangles /trg/

**Milan Stibilj: Epervier de ta faiblesse, domine**  
 (Ritmična struktura in sestavine 17 variacij)  
 (Rhythm-structure and components of 17 variants)



♩ = 52

timp

1

I

pp P ppp P pp p pp mp pp

3  
4

II

III

IV

V

Main musical staff with dynamics and articulation markings: *pp*, *ppp*, *mf*, *mf*. Includes a triplet of eighth notes and a circled note with an arrow.

Piano part for Tom and Bass Drum. Tom part includes a triplet of eighth notes marked *pp*. Bass Drum part includes a triplet of eighth notes marked *p*. Dynamics range from *pp* to *mf*.

Piano part for Conga, Tambourine, and Cymbal. Conga part includes a triplet of eighth notes marked *pp*. Tambourine part includes a triplet of eighth notes marked *mf*. Cymbal part includes a triplet of eighth notes marked *mp* and *p*. Dynamics range from *pp* to *mf*.

3

Musical staff with notes, rests, and dynamic markings. Includes markings like *mp*, *f*, *pp*, and *sf*. There are also some circled notes and a circled '4' at the end.

Musical staff for **tom** and **bgs**. Includes dynamic markings *p*, *mf*, and *f*.

Musical staff for **cym**. Includes dynamic markings *f* and *ff*.

Musical staff for **bgs**. Includes dynamic markings *mf* and *f*.

Musical staff for **tamb.n.** and **cym**. Includes dynamic markings *f*, *p*, and *f*.

Musical staff for **bass** and **tom**. Includes dynamic markings *p* and *mf*.

Musical staff for **tambrn** and **gng**. Includes dynamic markings *p*, *f*, *mf*, and *p*.

Musical staff for **tom**. Includes dynamic markings *mf* and *f*.

Musical staff for **cym** and **gng**. Includes dynamic markings *p*, *f*, and *mf*.



♩ = 60

Main musical staff with notes, rests, and dynamic markings. It includes a fermata over a measure, a 'gliss.' marking, and a downward-pointing arrow above a chord.

mf

5

Je suis l'oiseau.

Tu es l'

pp

Percussion staves for cym, tamb.mil, cng, and tam. Includes dynamic markings like 'f' and 'mf'.

Percussion staves for bgs, cng, tambrn bas, and tom. Includes dynamic markings like 'ff' and 'p'.

A single musical staff containing a sequence of notes and rests. The notes are primarily eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *f*, *mf*, *p*, and *gliss*. There are also some articulation marks like slurs and accents.

oiseau. Je suis la flèche empennée des plumes de l'oiseau Je vole. Tu

Four percussion staves on the left side of the page. From top to bottom:
 

- Staff 1: Labeled 'cym' (cymbal). Shows a series of notes with a dynamic marking of *f*.
- Staff 2: Labeled 'tambrn' (tambourin). Shows notes with a dynamic marking of *f*.
- Staff 3: Labeled 'tom' (tom-tom). Shows notes with a dynamic marking of *f*.
- Staff 4: Labeled 'gng' (gong). Shows notes with a dynamic marking of *f*.

Four percussion staves on the right side of the page. From top to bottom:
 

- Staff 1: Labeled 'bgs' (bass drum). Shows notes with a dynamic marking of *mf*.
- Staff 2: Labeled 'tamb. rull' (tambourine roll). Shows notes with a dynamic marking of *f*.
- Staff 3: Labeled 'cym' (cymbal). Shows notes with a dynamic marking of *f*.
- Staff 4: Labeled 'tom' (tom-tom). Shows notes with a dynamic marking of *mf*.

Musical staff with notes and dynamics markings: *mf*, *pp*, *p*.

voles. Je vogue. Tu vagues. Nous voguons entre les mâchoires du ciel et de

Accompaniment staves including: *bgs* (bass drum), *mf*, *f*, *pp*, *p*, *tom*, *cng* (cymbal), *bass cym*, *mf*, *p*.

A musical staff with notes and dynamics. The dynamics are p, p, f, and pp. There are also some markings like 'giss' and 'Q' above the staff.

la Terre

Je romps

Je plie Je coule Je m'appuie

A percussion score with multiple staves. The instruments and their parts are:
 

- bgs** (bongos): Two staves with notes and rests.
- cym** (cymbal): Two staves with notes and rests.
- glass** (glass): One staff with notes and rests.
- tambrn** (tambourine): One staff with notes and rests.
- bass** (bass drum): One staff with notes and rests.
- cym gng** (cymbal/gong): One staff with notes and rests.

 Dynamics like mf, pp, p, and f are indicated throughout the score. There are also some markings like 'Q' and 'p' above the staves.

mf mf p mf

sur les coups que l'on me porte

Je gratte J'obstrue

J'obnubile

Je fais rétrograder la marche des vivants

bgs mf cym. p gng mf tom mp f

bgs mf cng mf tambrn gng mf tom bass mf tam mp

Musical staff with vocal line. Dynamics include *p*, *gliss*, *mf*, *p*, *f*, and *ff*. There are circled numbers 3 and 9 above the staff.

Et toi, qui en misère  
as abondance

Et toi,

Accompaniment staves for percussion and instruments. Includes staves for *tom*, *bgs*, *cng*, *cym*, *glass*, *tambrn*, *bass*, *guiro*, and *tom cym*. Dynamics include *mf*, *p*, *f*, *mp*, and *pp*. There are circled numbers 3 and 9 above the *tom cym* staff.

♩ = 72

Musical staff with notes and glissando markings. Dynamics include *ff* and *gliss*.

Par ta soif, du moins, tu es soleil,

Épervier de ta

Musical staff for gong and cymbal. Includes notes, rests, and dynamics like *mf*, *ff*, and *cym*.

Musical staff for cymbal and tambourine. Includes notes, rests, and dynamics like *mf* and *ff*.

Musical staff for bass and tambo. Includes notes, rests, and dynamics like *mf* and *tambo*.

Musical staff for tom, cym, gng, and tam. Includes notes, rests, and dynamics like *mf*.



faiblesse,

domine!

mf Ton

A percussion score consisting of four staves. The instruments and their parts are:

- Staff 1:** Labeled 'gng' (gong). It features a quarter note (Q) followed by a series of notes with a hairpin crescendo and a fortissimo (ff) dynamic.
- Staff 2:** Labeled 'cym' (cymbal) and 'bgs' (bells). It includes a cymbal roll, a bell part, and a section with a glass (glass) and a cymbal (cym) part.
- Staff 3:** Labeled 'cym' and 'gng'. It contains a cymbal part with a piano (p) dynamic and a gong part with a fortissimo (f) dynamic.
- Staff 4:** Labeled 'gng' and 'tam' (tam-tam). It features a gong part with a fortissimo (f) dynamic and a tam-tam part with a fortissimo (f) dynamic.

Other markings include 'cng tambrn' (cymbal tam-tam) and various dynamic markings like 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano).



égoût traverse la Royale Demeure

Six mille lames de mots tu as en ta bouche

Handwritten musical score for the piece "égoût traverse la Royale Demeure". The score is written on four staves:

- Staff 1 (Tambourin):** Labeled "tamb.rull". It begins with a rest, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes. Dynamics include *mf*.
- Staff 2 (Conga):** Labeled "cng". It features a sequence of notes with a crescendo from *mp* to *f* and a decrescendo back to *mp*. A fermata is placed over the final notes.
- Staff 3 (Cymbal and Bass):** Labeled "cym" and "bass". The cymbal part has a fermata. The bass part includes a circled fermata symbol and a dynamic marking of *p*.
- Staff 4 (Cymbal):** Labeled "cym". It contains several rests and notes, with a dynamic marking of *mf*.

Handwritten musical score for the piece "Six mille lames de mots tu as en ta bouche". It consists of a single staff labeled "tamb.rull".

- The staff begins with a rest, followed by a series of notes with a dynamic marking of *mf*.
- The notation includes a series of vertical lines representing notes, with a decrescendo leading to a dynamic marking of *p*.

Handwritten musical score for the piece "Six mille lames de mots tu as en ta bouche". This section shows a continuation of the notation on a single staff.

- The staff features a long horizontal line, possibly representing a sustained note or a specific rhythmic pattern.
- There are several rests and notes, with a dynamic marking of *p*.

Faible, dis-tu.

Qui est faible, traversant les quatre

The image shows a handwritten musical score for three staves. The first staff has a dynamic marking of *p* and a *mf* marking with a hairpin. The second staff has a *fpp* marking and a *f* marking. The third staff has a *p* marking and a *f* marking. There are also markings for *bgs*, *tamb.mil*, *cn g*, and *tambrn*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic hairpins.

♩ = 84

mondes?

The musical score is written for a percussion ensemble. It consists of several staves with rhythmic notation and dynamic markings. The instruments and their parts are as follows:

- bgs (Bongos):** Located at the top left, it features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with a dynamic marking of *f*.
- cym (Cymbal):** Multiple staves show cymbal patterns, including a large crescendo and various rhythmic figures with dynamic markings like *f*, *mp*, and *mf*.
- gng (Gong):** A staff in the middle left shows gong patterns with dynamic markings of *p* and *mf*.
- tam (Tambourine):** A staff in the middle right shows tambourine patterns with dynamic markings of *p* and *mf*.
- xylophone:** Two staves in the middle right show xylophone patterns with dynamic markings of *p* and *mf*.
- bass:** A staff at the bottom left shows bass drum patterns with dynamic markings of *f* and *mf*.
- gng tam:** A staff at the bottom right shows combined gong and tambourine patterns with dynamic markings of *p* and *mf*.

The score includes various musical notations such as stems, beams, and dynamic markings (*f*, *mf*, *mp*, *p*). There are also some handwritten annotations and symbols, including a circled 'X' and a circled 'G'.

♩ = 72

Handwritten musical score for percussion instruments. The score is organized into six staves, with some staves grouped by brackets. The instruments and their parts are as follows:

- Staff 1 (Tympani):** Labeled "timp". Contains a few notes, including a half note with a dynamic marking of *mf*.
- Staff 2 (Xylophone):** Labeled "xyl". Contains a melodic line with various dynamics including *mf*, *f*, and *mf*.
- Staff 3 (Xylophone):** Labeled "xyl". Contains a melodic line with dynamics *mf* and *f*.
- Staff 4 (Gong):** Labeled "gng". Contains notes with dynamics *mf* and *p*.
- Staff 5 (Cymbal):** Labeled "cym". Contains notes with dynamics *p* and *mf*.
- Staff 6 (Tambourine):** Labeled "tam". Contains notes with dynamics *mf* and *p*.

Additional markings include a 3/4 time signature in the middle of the score, various articulation marks (accents, slurs), and dynamic markings such as *pp*, *mp*, *f*, and *pp*.

This page contains a handwritten musical score for a percussion ensemble, consisting of six staves. The notation includes various rhythmic patterns, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a glissando marking. The second and third staves feature cymbal (cym) and gong (gng) parts. The fourth and fifth staves include gong (gng), tam-tam (tam), and cymbal (cym) parts. The sixth staff shows a variety of dynamic levels. The score is organized into measures, with some measures containing multiple notes or rests. The overall style is that of a personal manuscript.

gliss

cym

cym

cym.

cym mf

gng

tam

gng

tam

cym

mf

mp

mf

mp

ff

p

gng

tam mf

cym

f

mf

p

pp

ff

p

wood chimes *ff*

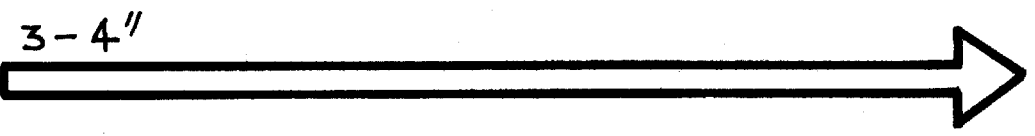
Regarde:

*fff*

cym *mf* *fff*

gng

tam *gng*



♩ = 72

The musical score is written in 3/4 time with a tempo of 72 beats per minute. It features a complex percussion arrangement and a vocal line.

**Left System:**

- w.ch.:** A single note in a box with an arrow pointing to it.
- wood blocks:** A rhythmic pattern starting with a *p* dynamic, followed by a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- bell:** A melodic line in treble clef with a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- gng:** A rhythmic line with a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- bass:** A rhythmic line with a *fff* dynamic.
- cym:** A rhythmic line with a *fff* dynamic.
- tam:** A rhythmic line with a *p* dynamic, followed by a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.

**Right System:**

- timp:** A melodic line in bass clef with a *mf* dynamic, followed by a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- cow:** A rhythmic line with a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- bottle trg:** A rhythmic line with a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.
- tam:** A rhythmic line with a *fff* dynamic. Includes a boxed-in section.

**Vocal Line:** The lyrics "Je fais tourner la" are written in a box between the two systems. The melody is in bass clef, starting with a *fff* dynamic and ending with a *gliss* (glissando) marking.

Handwritten musical notation for two instruments. The top staff is labeled "timp" and the bottom staff is labeled "w.ch.". The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *z*.

femme Je lynche le vieillard l'enivre la racine Je galope

A detailed drum set score with multiple staves. The instruments and parts are labeled as follows:

- tamb.rull**: Snare drum with various patterns and dynamics like *pp*.
- cym**: Cymbals, including a crash cymbal (*cym*) and a ride cymbal (*trg*).
- tamb.mil**: Military snare drum.
- bass**: Bass drum.
- tambrn**: Tom-toms.
- tam**: Tam-tam.
- cng**: Congas.

The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *f*, *mf*, and *ff*.



A musical staff with notes and glissando markings. The notes are on a treble clef staff. There are several glissando markings labeled 'gliss' with arrows indicating the direction of the slide. The dynamics range from *p* to *ff*.

dans le troupeau de girafes

Je suis le guerrier parachuté

Musical staff for *w. bl.* (woodwind). The staff contains a melodic line with notes and rests. The dynamic is marked *p*.

gng

Musical staff for *gng* (gong). It shows a single note with a dynamic marking of *mf*.

Musical staff for *cym* (cymbal). It shows a note with a dynamic marking of *f* and a quarter note symbol *Q*.

bells

Musical staff for *bells*. It shows a melodic line with notes and rests. The dynamic is marked *f*. There are also some handwritten markings like 'x..' and 'r'.

Musical staff for *maracas*. It shows a rhythmic pattern with notes and rests. The dynamic is marked *pp*.

Musical staff for *bass gng*. It shows a note with a dynamic marking of *mf* and a quarter note symbol *Q*.

Musical staff for *gro* (gong). It shows a note with a dynamic marking of *mf* and *ff*.

Musical staff for *cym* and *tam* (tam-tam). It shows notes and rests for both instruments. The dynamic is marked *mf*.

Je suis l'oreille quand il y a du bruit Je trompe, je traverse

cym

gng

tamb.mil

mrc

bass

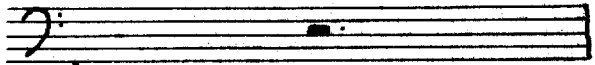
tambrn

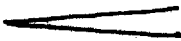
cym

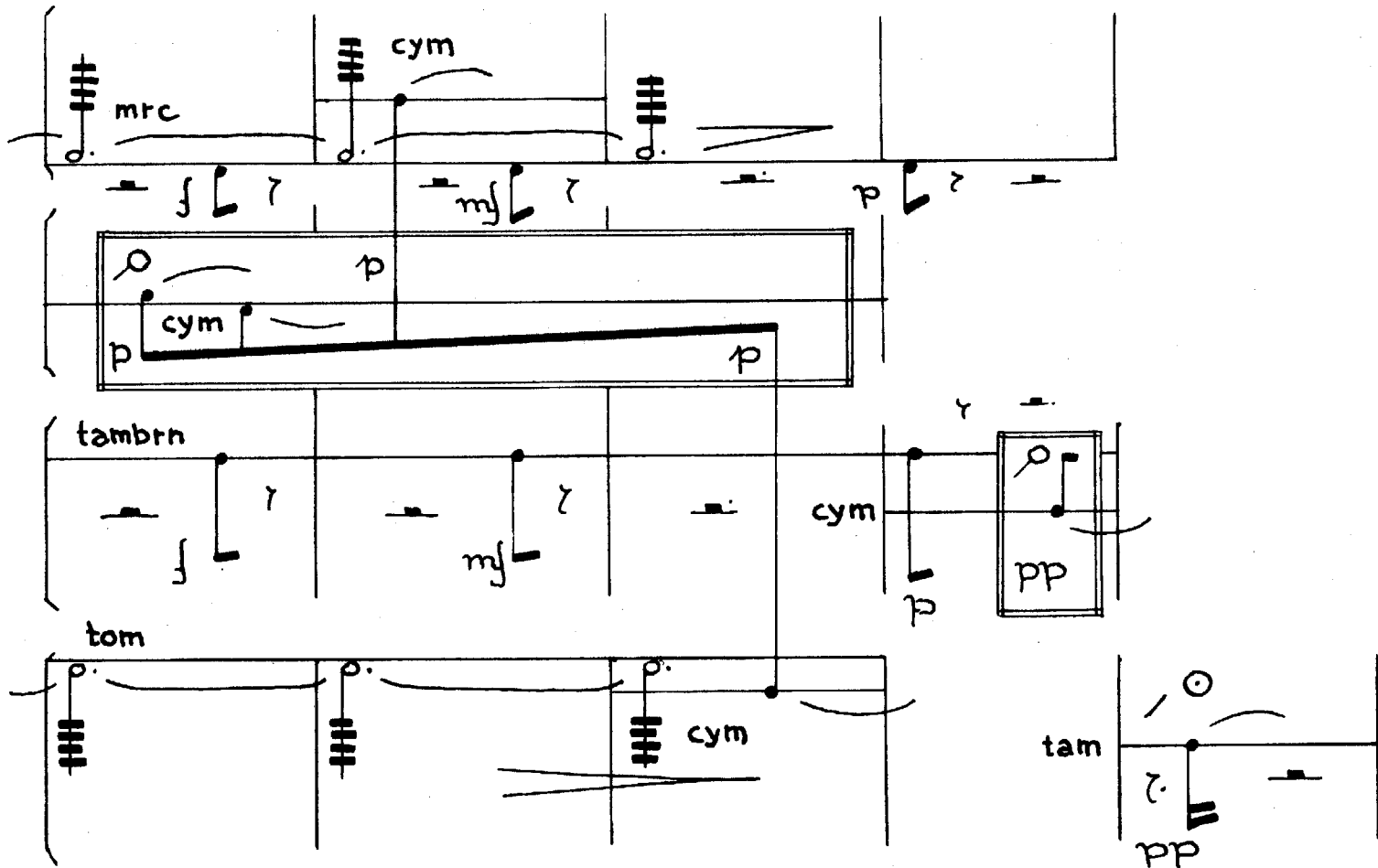
tam

tom

mp



2 7 Je n'ai pas de  
p 



mrc

cym

p

mf

p

tambrn

cym

pp

tom

cym

tam

pp

Detailed description: This is a percussion score for a piece. It consists of five staves. The first staff is for 'mrc' (maracas) and contains three measures of rhythmic notation with dynamic markings 'f', 'mf', and 'p'. The second staff is for 'cym' (cymbal) and contains three measures of rhythmic notation with dynamic markings 'p', 'mf', and 'p'. A box around the second and third measures of the cym staff indicates a crescendo. The third staff is for 'tambrn' (tambourine) and contains three measures of rhythmic notation with dynamic markings 'f', 'mf', and 'p'. The fourth staff is for 'tom' (tom-tom) and contains three measures of rhythmic notation with dynamic markings 'f', 'mf', and 'p'. The fifth staff is for 'tam' (tam-tam) and contains three measures of rhythmic notation with dynamic markings 'f', 'mf', and 'p'. A box around the second and third measures of the tam staff indicates a crescendo.

Handwritten musical score for guitar, drums, and bass. The guitar part features a melodic line with a '5' above a group of notes and a 'nom' box below. The drum part includes 'tamb.rull' and 'tambrn' with various dynamics like 'f' and 'fff'. The bass part includes 'bass', 'cym', 'tam', and 'gng' with dynamics like 'f' and 'mp'. A 'w. ch.' label is present between the guitar and drum parts.

Handwritten musical score for drums and tom. A box at the top contains the text 'Mon nom est de gaspiller les noms'. The drum part includes 'tom' and 'cym' with dynamics like 'p', 'mp', and 'pp'. The tom part includes 'tom' with dynamics like 'p' and 'pp'.

timp *pp*

*mf*

**bgs** *p* *fp*

**cym** *p* *mf*

**tambrn** *p* *fp*

**mrc** *p* *fp*

**trg** *p*

**bgs cng** *p*

**cng** *f* *p*

**bass** *mf*

**cng** *mf*

**cym** *mf*

**Q** *mf*

Musical notation for a wind instrument, featuring glissando markings and a large trill-like figure.

Je suis le vent dans le vent

Musical notation for percussion instruments: tamb.rull, tamb.mil, bass, and gro, with dynamic markings and performance instructions.

tamb.rull

tamb.mil

bass

gro

w. bl.

p

mf

pp

f



Je suis celui qui enfanta les dieux

Dans mon bassin

mp

tom

mf

tom

Musical notation for the vocal line, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *mf*, *fp*, and *f*. Slurs and glissando markings are present.

ils ont été créés De mon bassin ils ont été chassés Je ruine

Percussion score for multiple instruments including tom, gong (gng), cymbal (cym), tambrn, bass, and gong/tam (gng tam). It includes rhythmic notation, dynamic markings (*mf*, *p*, *f*), and specific performance instructions like "tom *p*" and "gng *p*".



Je démets Je disloque

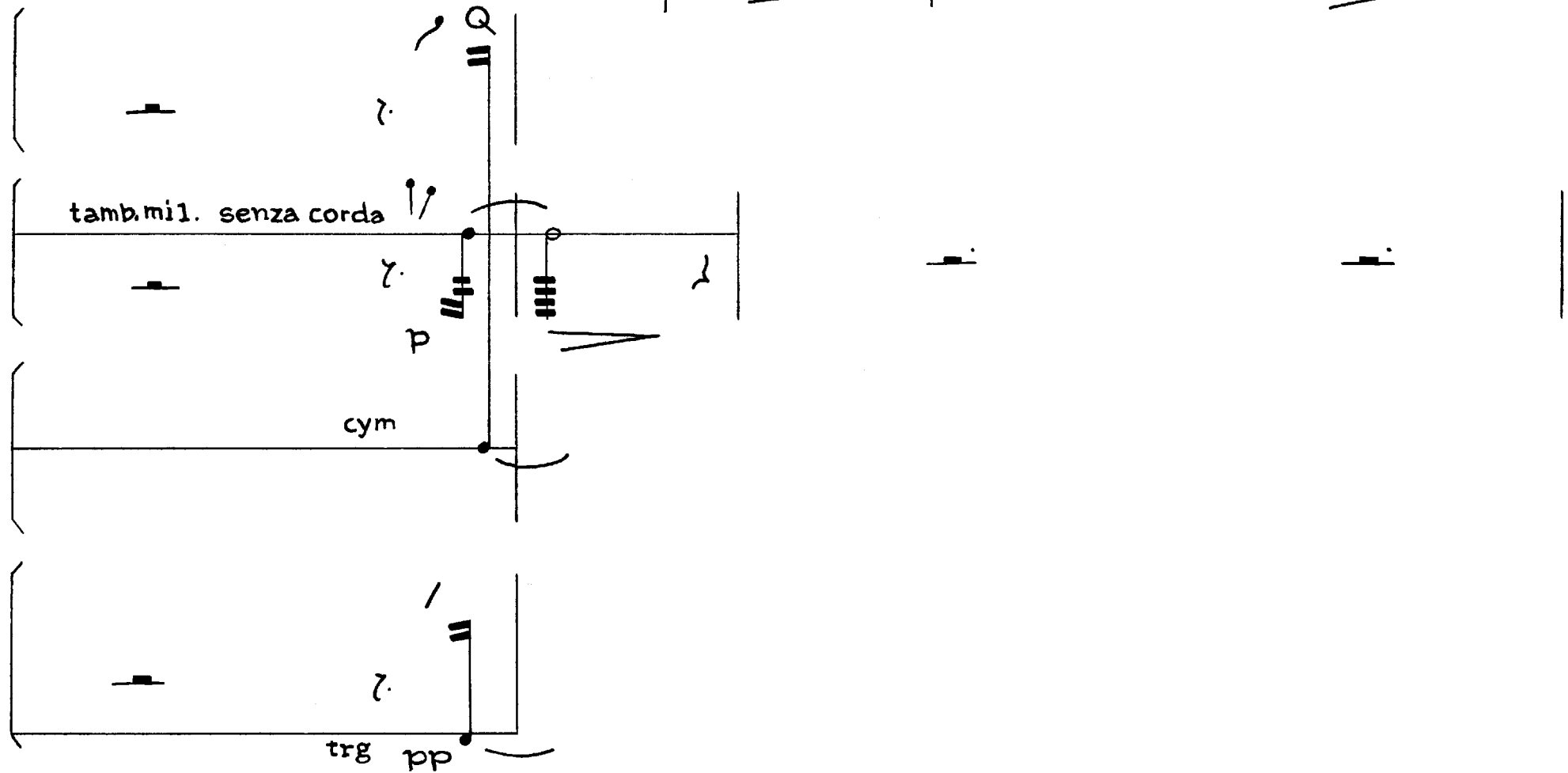
M'écoutant, le fils arrache les

The score is divided into three sections, each with five staves. The first section is marked *mf* and includes instruments: cym (top), cym (second), 7 (third), cym (fourth), and trg (bottom). The second section is marked *mf* and includes: cym (top), cow (second), bottle (third), cym (fourth), and trg (bottom). The third section is marked *mp* and includes: w. bl. (top), tambrn (second), cym (third), gro (fourth), and trg (bottom). The score features various rhythmic notations such as eighth notes, quarter notes, and triplets, along with dynamic markings like *mf*, *mp*, *f*, and *p*. A crescendo hairpin is present in the second section, and a decrescendo hairpin is in the third. The notation includes stems, beams, and rests, with some notes marked with a '7' or a '3'.

testicules du Père

Je dégrade Je renverse Je renverse

mp >> p >>



La tête dans ses tarots mes chiens dévorent la cartomancienne

Je renverse

Je ren...

The image shows a handwritten musical score for percussion instruments. It consists of five staves. The first staff is for 'cym' (cymbal) and features a large wedge-shaped graphic with a 'p' dynamic marking. The second staff is for 'glass' and includes notes with 'ppp' dynamics and a 'Q' (quarter note) symbol. The third staff is for 'cym' and 'cow' (cowbell), with 'ppp' dynamics. The fourth staff is for 'tom' and 'trg' (triangle), with 'ppp' dynamics. The fifth staff is for 'bottle' and contains a melodic line with a 'p' dynamic. Above the first staff is a box containing the French text 'La tête dans ses tarots mes chiens dévorent la cartomancienne'. To the right, two more boxes contain 'Je renverse' and 'Je ren...', with 'ppp' and wedge symbols below them. The page number '31' is at the top center.

HENRI MICHAUX

# POEZIJA

BIBLIOTEKA ORION

*Urednici*

PETAR ŠEGEDIN  
OTO ŠOLC  
GRIGOR VITEZ

*Preveo i izbor izradio*

ZVONIMIR MRKONJIĆ



IZDAVAČKO KNJIŽARSKO PODUZEĆE

**m l a d o s t**

ZAGREB 1963

## ÉPERVIER DE TA FAIBLESSE, DOMINE!

L' être qui inspire m' a dit:  
Je suis celui qui tremble.  
Je suis celui qui rompt,  
Qui glisse, qui rampe.  
Je suis celui qui rend.  
L' être qui transporte m' a dit:  
Je suis celui qui cesse,  
Celui qui ôte, celui qui lâche.  
Eh bien! et toi?  
Et toi pareil, pourquoi te méconnaissais-tu?  
Je m' assieds en juge,  
Je m' accroupis en vache,  
Je pénètre en père,  
J' enfante en mère.  
Et toi, qu' attends-tu?

Ton égoût traverse la Royale Demeure.  
Six mille lames de mots tu as en ta bouche.  
Faible, dis-tu.  
Qui est faible, traversant les quatre mondes?

Je suis l' oiseau. Tu es l' oiseau.  
Je suis la flèche empennée des plumes de l' oiseau  
Je vole. Tu voles.  
Je vogue. Tu vogues.  
Nous voguons entre les mâchoires du ciel et de  
la Terre

## JASTREBE TVOJE SLABOSTI, VLADAJ

Biće koje nadahnjuje reče mi:  
Ja sam onaj koji drhti.  
Ja sam onaj koji razbija,  
Koji kliže, koji se penje.  
Ja sam onaj koji vraća.  
Biće što zanosi reče mi:  
Ja sam onaj koji prestaje,  
Koji otima, koji ispušta.  
Pa dobro, a tko si ti?  
Ti, meni sličan, zašto sebe ne znaš?  
Sjedam kao sudac,  
Čučnem kao krava,  
Prodirem kao otac,  
Rađam kao majka.  
A ti, što čekaš?

Odvod tvoje nečisti prolazi kroz kraljevski stan.  
Šest tisuća oštrica riječi imaš u ustima.  
Slab si, kažeš.  
Tko je slab koji četiri svijeta prelazi?

Ja sam ptica. Ti si ptica.  
Ja sam strijela okićena ptičjim perjem.  
Ja letim. Ti letiš.  
Ja plovim. Ti ploviš.  
Plovimo između čeljusti neba i Zemlje.

Je romps  
Je plie  
Je coule  
Je m'appuie sur les coups que l'on me porte  
Je gratte  
j'obstrue  
J'obnubile  
Je fais rétrograder la marche des vivants  
Et toi, qui en misère as abondance  
Et toi,  
Par ta soif, du moins, tu es soleil,  
Épervier de ta faiblesse, domine!

Regarde:

Je fais tourner la femme  
Je lynche le vieillard  
J'enivre la racine  
Je galope dans le troupeau de girafes  
Je suis le guerrier parachuté  
Je suis l'oreille quand il y a du bruit  
Je trompe, je traverse  
Je n'ai pas de nom  
Mon nom est de gaspiller les noms

Je suis le vent dans le vent

Je suis celui qui enfanta les dieux  
Dans mon bassin ils ont été créés  
De mon bassin ils ont été chassés

Je ruine  
Je démet  
Je disloque  
M'écoutant, le fils arrache les testicules du Père

Razbijam  
Savijam  
Tonem  
Naslanjam se o udarce što mi zadaju  
Grebem  
Zakrčujem  
Mračim  
Unatrag pokrećem hod živih.  
A ti, kome je bijeda obilje  
A ti,  
Svojom glađu bar si sunce,  
Jastrebe tvoje slabosti, vladaj!

Gledaj:

Tjeram ženu da se okreće  
Linčujem starca  
Opijam korijen  
Galopiram u čoporu žirafa  
Ratnik sam spušten padobranom  
Ja sam uho kad ima šumova  
Ja varam, prelazim  
Nemam imena  
Moje ime rasipništvo je imenâ

Ja sam vjetar usred vjetra

Onaj sam koji je rodio bogove  
U mojoj zdjeli oni su stvoreni  
Iz moje su zdjele protjerani

Razaram  
Svrgavam  
Raščinjam  
Slušajući mene sin kida mošnje ocu

Je dégrade

Je renverse

Je renverse

La tête dans ses tarots mes chiens dévorent la cartomancienne.

Kvarim

Obaram

Obaram

Moji psi proždiru gataru što je uronila glavu  
u svoje karte.



**prospective 21<sup>e</sup> siècle**

Gravure Universelle 836.991 DSY



**stibilij**  
**ēpervier de ta faiblesse**